

復活期第三主日

讀經一：宗徒大事錄 (Acts) 3:13-15,17-19

你們殺害了生命之原，天主卻從死者中復活了他。

那時候，伯多祿對群眾說：「亞巴郎、依撒格和雅各伯的天主，我們祖先的天主，光榮了自己的僕人耶穌；他就是你們所解送，並在比拉多前所否認的。雖然比拉多原判定要釋放他，你們卻否認了那聖潔而且正義的人，竟要求把殺人犯賜給你們，反而殺害了『生命之原』；天主卻從死者中復活了他。我們就是這事的見證人。」「弟兄們！我知道你們所做的，是出於無知；你們的首領也是如此。但天主藉著眾先知的口，預言他的默西亞必要受難的事，也就這樣應驗了。你們悔改，並回心轉意吧！好消除你們的罪過。」

答唱詠 詠 (Ps) 4:2, 4, 7-8, 9

【答】：上主，請你向我們顯示你光輝的儀容。

領：我公義的天主，我一呼求你，你就應允了我；我在困苦中，你曾舒暢了我；上主，求你憐憫我，俯聽我。

【答】

領：你們當知道：上主特愛對他虔敬的人。當我呼求上主的時候，他一定俯允。【答】

領：許多人說：「誰能使我們幸福？」上主，請你向我們顯示你光輝的儀容；請你賜我滿心歡樂。【答】

領：在平安中，我一躺下，即刻入睡；上主，唯有你能使我安居順遂。【答】

讀經二：聖若望一書 (1 Jn) 2:1-5

他自己就是贖罪祭，贖我們的罪過，不但贖我們的，而且也贖全世界的罪過。

我的孩子們，我給你們寫這些事，是為叫你們不要犯罪；但是，誰若犯了罪，我們在父那裡，有正義的耶穌基督作護慰者。他自己就是贖罪祭，贖我們的罪過，不但贖我們的，而且也贖全世界的罪過。如果我們遵守他的命令，由此便知道我們認識他。那說「我認識他」，而不遵守他命令的，是撒謊的人，在他內沒有真理。但是，誰若遵守他的話，天主的愛在他內，才得以圓滿；由此我們也知道，我們是在他內。

福音：聖路加福音 (Lk) 24:33, 35-48

經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死者中復活。

那時候，往厄瑪烏的兩位門徒，回到耶路撒冷，遇見那十一位門徒，及同門徒一起的人，就把在路上的事，及在分餅時，他們怎樣認出了耶穌，述說了一遍。他們正談論這些事的時候，耶穌站在他們中間，向他們說：「願你們平安！」眾人都害怕起來，想是見了鬼。耶穌向他們說：「你們為什麼害怕？為什麼心裡疑惑？你們看看我的手、我的腳，分明是我。你們摸摸我，應該知道：鬼是沒有肉軀和骨頭的。你們看：我是有的。」說了這話，就把手和腳伸給他們看。他們由於歡喜，還是不敢信，只是驚訝。耶穌向他們說：「你們這裡有什麼可以吃的？」他們便給了耶穌一片烤魚。耶穌就接過來，當他們面前吃了。耶穌對他們說：「我以前還同你們在一起的時候，就對你們說過這話：凡是梅瑟法律、先知及聖詠，指著我所記載的話，都必須應驗。」耶穌於是開啟他們的明悟，叫他們理解經書。耶穌又向他們說：「經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死者中復活；並且必須從耶路撒冷開始，因他的名，向萬邦宣講悔改，以得罪之赦。你們就是這些事的見證人。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

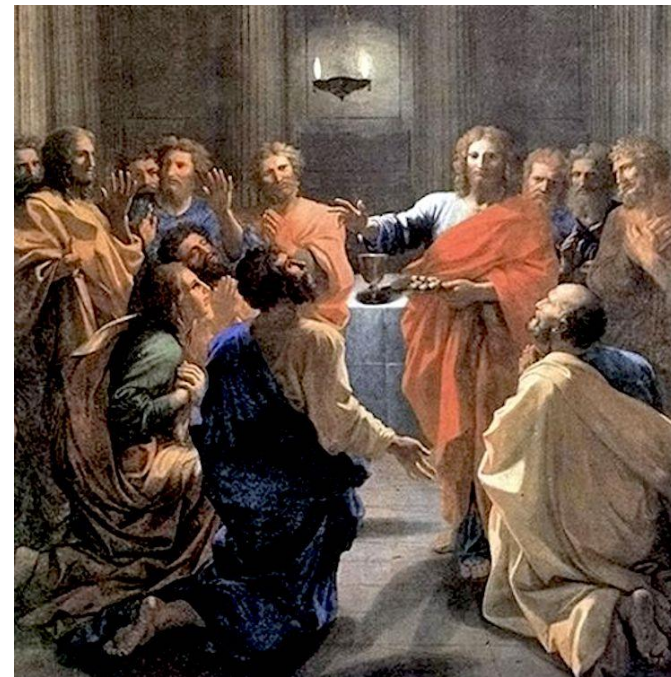
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

復活期第三主日 2021 年 4 月 18 日

April 18th 2021 – 3rd Sunday of Easter



Nicolas Poussin.
The Eucharist 1637

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (英\粵語); **25/4 開始 仍需要網上登記或電話登記**
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); **仍需要網上登記或電話登記**
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六)：下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 2:00-3:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

Thus it is written that the Christ would suffer and rise from the dead on the third day and that repentance would be preached in his name.

(Lk 24:46)

經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死者中復活。

(路 24:46)

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位兄弟姊妹大家好!

我們仍然在復活節的慶期內，復活期是禮儀年中除了常年期之外最長的一個禮儀時期。教會把復活期定位這麼長時間是要我們不斷的重復這一喜樂的事實並沈浸在其中。這是一種讓我們借著禮儀的標記而進入自己內心世界的過程，讓喜樂的種子根植於我們的內心深處。昨天去探訪的時候路過 Kogarah 的臨終關懷醫院，突然間有一種感覺，雖然這醫院不大，但是總是住滿人，而這些兄弟姊妹將快要離開這個世界，不知道這時候他們的內心是如何面對自己的生命的，是感慨，失望，放不下，憤怒，無奈？或者是感恩，希望，放下，喜樂和如意？這是孑然不同的兩個生命的末期的態度。

這兩種不同的生命態度是因著自己的相信什麼而造成的區別。人的相信直接聯繫到自己生活的行為方式，比如，如果你相信雞蛋對你不好，你就不吃或者少吃，但另一個人卻吃不少的雞蛋，因為他相信多吃雞蛋是有好處的。當我們能夠知道生命不是有自己而是有天主掌握的時候，我們就學到了祈禱和對天主的依賴，當我們知道生命還要進入永遠的時候，我們更是敬畏生命和充滿希望，並有一個聖善的生活。同時，當我們在面對自己的生命在世界上結束的時候，反而喜樂，因為我們知道，這才是我們生命真正喜樂開始的時候。

聖家善會翁修女剛剛過世。在幾次探訪中我感受到了修女的那種對生命自然的面對，就是喜樂和滿被信德的準備，並且在自己的生命末刻還唱著《上主求你差遣我》這首聖歌，這表達出修女對生命永恆的相信和對使命永恆的繼續，她將來要繼續為我們祈禱的使命。

各位兄弟姊妹，讓我們在復活期內借著每一天和每一個主日的讀經來反復咀嚼思索這些讀經的意義，讓這些讀經能帶領我們心和每天的生活。祝大家平安！

祈禱意向 Please keep in your prayers



Please pray for the grace of forgiveness: that we will be open to Gods free and generous forgiveness and strive to forgive others as we have been forgiven.
祈求寬恕的恩寵: 我們會打開心靈接受天主慷慨的寬恕和努力原諒別人，好像天主原諒我們一樣。

Please pray for an end to the pandemic: that God’s healing love will restore the sick to health, make the vaccines effective, and curtail the spread of the virus.
請為病毒大流行盡快完結祈禱: 願天主的醫治能幫助病者恢復健康，疫苗能夠有效地醫治我們和減少病毒的傳播。

Please pray for those who risk their lives while fighting for fundamental rights under dictatorships, authoritarian regimes and even in democracies in crisis.
我們為那些身處獨裁、專制政權及民主面臨危機地區，仍奮力爭取基本權利的人祈禱。

Please pray for the deceased. 請為亡者祈禱
翁若花修女 (Sr Theresa Yung)

團體報告/ Community News

20/4 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」zoom 聚會。 主題:「綠識實踐」。 各位要在聚會前先行在家觀看有關的主題之短片「愛常傳」系列之「綠識實踐」。之後我們再在聚會時分享討論。該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
24/4 (星期六 Sat)	上午十時 半至下午 十二時	由傳道員組主辦「救恩史研習」聚會開始喇! 你對救恩史知多少? 你認識耶穌嗎? 要認識耶穌就要認識耶穌前的(舊約)事蹟。讓我們齊齊來認識耶穌，研習從亞巴郎到耶穌的事蹟、主要人物、歷史背景等等。 傳道員組誠意邀請你們參與學習討論。 每月一次聚會。會後歡迎齊往午餐，餐後回亞洲中心參與朝拜聖體。 查詢: Paul Tong 0432 927 151 或 Rachel Lo 0410 342 890	亞州中心 Asiana Centre
24/4 (星期六 Sat)	下午二時 至三時 2pm to 3pm	Monthly Community Eucharistic Adoration. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available. 團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。	亞州中心 Asiana Centre
1/5 (星期六 Sat)	上午十時 半 10:30am	耶穌聖心善會舉辦海灣漫步由克雷蒙點至莫斯曼灣 Walk from Cremorne Point to Mosman Bay 集合後，大家將會坐上渡船，然後到克雷蒙碼頭下車，然後大家可以沿着這條路走到莫斯曼灣。 大家請準時集合，逾時不候。請帶備午餐、水、帽子、太陽眼鏡、太陽油、外套，請穿著舒適而方便行走的鞋。報名或查詢，請聯絡 Marie Chiu 0409 653 185 或 Helen Wong 0416 565 076 。 Sacred Heart of Jesus Sodality will be organizing a Cremorne Point Foreshore Walk. All are welcome. Please bring your own lunch, water bottle, hat, sunglasses, sunscreen and jacket. Please wear comfortable walking shoes. To register or enquiry, please contact Marie Chiu 0409 653 185 or Helen Wong 0416 565 076.	Circular Quay Wharf No. 2
New Youth Alpha will start Jan/Feb 2021. We welcome high school youth to join this new group. Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18-year-old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God. It is a powerful evangelisation tool. Please fill in the expression of interest form: https://bit.ly/2RlfGz5 新的青年啟發課程 (Alpha) 將在 2021 初開始, 歡迎大家邀請教內或教外的中學生參加. 一起探討信仰. 請 email: youth@ccpc.net.au			